

# LE FRANÇAIS PAR LE SLAM

FICHE RÉALISÉE PAR FÉLIX TRAORÉ

NIVEAU : DE LA 3<sup>e</sup> À LA TERMINALE

MATÉRIEL

■ Photocopies du texte et des fiches d'information

OBJECTIFS

■ Découvrir une slameuse malgache, Leslie Jen

■ Étudier la forme et le sens d'un texte de slam

■ Produire et interpréter un slam

## MISE EN ROUTE

• Interroger les élèves sur ce qu'est le slam. Ils connaissent certainement le mot et sauront parler de « textes parlés », de « poésie orale ». On affinera le terme plus tard, quand les élèves auront les textes sous les yeux.

• L'idéal serait que l'enseignant puisse lire le texte en le rythmant à la manière d'un slameur. Si ce n'est pas possible, on peut pratiquer une simple lecture.

• Échange oral :

– quel est le sujet principal ? *La question du statut des femmes dans la société et particulièrement dans le couple et la famille.*

– quel est le ton général du texte ? *Le ton est celui d'une revendication et d'une accusation. Il témoigne de l'engagement de la slameuse dans la défense des femmes.*

## DÉROULEMENT DE LA SÉANCE

Distribuer les photocopies aux élèves.

### 1<sup>re</sup> étape

• Faire lire à haute voix les fiches d'information, puis procéder à un travail d'abord individuel, puis collectif, de vocabulaire et de compréhension à partir de quelques questions :

– relever tous les mots de la famille de « slam » ; *slameur, slameuse, slamer, Madagaslam (nom propre composé)*

– relever les mots ou expressions de sens proche ; *poésie orale, parole vive*

– que signifient les mots « malagasy » (*langue malgache, parlée à Madagascar*), « effervescence » (*agitation plutôt joyeuse, mais c'est un sens figuré. Au sens propre : bouillonnement lors d'une réaction chimique, penser aux « comprimés effervescents »*) ?

– le mot « slam » est-il un mot français ? *Aujourd'hui oui (il est dans les dictionnaires), mais il vient du verbe anglais « to slam », « claquer ». Préciser que la pratique du slam vient des États-Unis.*

– En quoi peut-on dire que le slam fait partie de la culture ? *1) il s'inscrit dans une tradition culturelle (la poésie orale) – 2) il est organisé au niveau régional, national et même mondial (festivals, championnats, etc.) – 3) Le slam est reconnu comme support pédagogique.*

• Au cours d'une mise en commun, noter au tableau les réponses, que les élèves devront copier sur leur cahier.

### 2<sup>e</sup> étape

• Lecture silencieuse du texte de Leslie Jen par les élèves, puis travail par groupes de deux ou trois élèves pour l'analyse du texte à partir des consignes suivantes :

– Faire le plan du texte et donner un titre à chaque partie. *1) La femme au foyer accablée sous les tâches domestiques – 2) La femme au travail est discriminée – 3) La femme subit des violences conjugales – 4) La femme est anéantie par le pouvoir des hommes, qui ne la respectent pas – 5) Adresse aux femmes, qui doivent réagir pour exister pleinement.*

– À qui précisément la slameuse s'adresse-t-elle à la fin du texte ? *Après un silence dans sa diction (un « blanc », marqué par des points de suspension), la slameuse s'adresse directement aux femmes, qui doivent prendre leur destin en main.*

– Relever des procédés de style caractéristiques du genre « slam » (vocabulaire, figures de style, traits d'oralité). *Vocabulaire courant, quotidien et parfois cru (zapper, spermatozoïde, utérus...) – répétitions, refrains – assonances en fin de vers – adresse directe au public (tu)*

– Relever les arguments employés par Leslie Jen. Qu'en pensez-vous ? *Leslie passe en revue toutes les humiliations que, selon elle, subissent les femmes, cantonnées au travail domestique, empêchées de poursuivre une carrière et accuse directement les hommes d'en être la cause. Elle exprime sa colère, plus qu'elle argumente, certes, mais ce peut être l'occasion d'une discussion dans la classe (à bien contrôler par l'enseignant !)*

• Après une mise en commun des réponses, demander aux élèves de lire à haute voix de courts passages en leur demandant de faire sentir le rythme du texte.

## PROLONGEMENT

• Faire une recherche sur les slameurs et slameuses de votre pays, en présenter quelques textes.

• En groupe : choisir des sujets à traiter en slam (on rappellera le côté « engagé » de ces textes), puis écrire les textes, les faire vérifier par l'enseignant, et les interpréter. ■

## FICHE D'INFORMATION 1

## MADAGASCAR, ÎLE DU SLAM

Le slam, genre littéraire qui renoue avec la tradition de la poésie orale, est pratiqué aujourd'hui partout dans le monde. Mais il a débuté très tôt à Madagascar, où il fait actuellement partie de la culture nationale, en français ou en malagasy. En témoigne son célèbre festival « Slam national », créé et organisé par l'Institut français et l'association Madagaslam, et qui a fêté en 2019 sa dixième édition. Une longévité qui prouve la créativité et la maturité de cette forme de poésie à Madagascar. Chaque année, durant dix jours, des ateliers, des spectacles, des créations, une compétition nationale font se rencontrer les amoureux des mots mis en scène. La finale du slam national réunit les meilleurs slameurs-poètes de Madagascar et le vainqueur part représenter son pays à Paris pour le championnat du monde 2020 de slam-poésie. À Tananarive, capitale de Madagascar, cette finale est avant tout une grande fête de la parole vive, dans l'effervescence collective et la convivialité joyeuse !

## FICHE D'INFORMATION 2

## UNE SLAMEUSE DE CHOC

Leslie Jen, de son vrai nom Iavilaza Eugénie, est née en 1994 dans la ville d'Antsiranana, au nord de l'île. Elle a décroché le titre de champion par équipe au Slam national de Madagascar en 2016. En 2018, elle a participé au festival « Slamer un pied sur la lune » aux Comores. La même année, elle décroche la 1<sup>re</sup> place au championnat de slam régional de Mahajanga et la 3<sup>e</sup> place au championnat national. En 2019, son équipe remporte la 2<sup>e</sup> place au championnat national de débat interuniversitaire de Madagascar et elle-même a été demi-finaliste du concours du Prix du jeune écrivain. Lors du Congrès de la FIFP à Dakar, en juin 2019, Leslie a été invitée, en tant que « jeune talent artistique », à faire une communication sur ce qu'elle appelle « slam-éducation » : apprentissage de la langue française par le slam. Elle a montré que les textes de slam, genre que les élèves apprécient généralement, peuvent être des supports pour étudier certains aspects de grammaire et d'expression du français. Et en a fait une démonstration devant un public d'enseignants très intéressés.

## FEMME !

Femme au foyer, elle a pour rôle :

De préparer le petit-déjeuner, de laver les assiettes, de s'occuper de la maison, de faire les courses, de faire la lessive, de préparer le déjeuner, de s'occuper des enfants, de préparer le dîner.

Jour après jour, année après année...

Pour au final ne recevoir aucune reconnaissance, ni aucune gratitude,

Pour au final s'entendre dire que l'on ne sert à rien, que l'on est bonne à rien, que l'on est inutile.

Alors face à toutes ces insultes qui s'entassent et qui s'entassent,

Elle s'écrase et elle s'écrase...

Dans cette vie exécration, exécration...

Femme intelligente, elle veut conquérir les différents domaines.

Marquer de ses pas les différents secteurs.

Mais dans certains endroits on lui dit que le respect ne se gagne pas avec les diplômes Qu'apparemment elle n'avait pas les organes adéquats entre les jambes.

À certains endroits on lui ferme la porte

À d'autres on l'abaisse

Dans certains verbalement on l'agresse,

De la place qu'elle mérite on la régresse.

Alors face à toute cette discrimination qui s'entasse et qui s'entasse,

Elle s'écrase et elle s'écrase...

Dans cette vie exécration, exécration...

Femmes aux différents visages, aux différents statuts

Femmes victimes de violence verbale et conjugale

Les mots la déchirent,

Les coups la blessent,

Les fréquences ne se chiffrent plus,

Dans son quotidien on l'agresse.

Face à ces bleus,

On détourne les yeux

Face à ces cris,

On dit : ce n'est pas à nous de nous mêler de leur vie.

Alors face à tous ces coups qui s'entassent et qui s'entassent

Elle s'écrase et elle s'écrase...

Dans cette vie exécration, exécration...

Mais à force de trop laisser s'entasser,

On finit par se laisser aller.

À forcer de trop s'écraser, l'on s'aplatit, l'on disparaît et l'on n'existe plus...

Alors,

À tous ces ingrats qui se sont auto-amnésier au point d'oublier que cet utérus qu'ils méprisent les a jadis portés,

À tous ces mégalomanes qui ont dû zapper leur cours de science

Au point de croire qu'un spermatozoïde à lui seul suffisait pour créer la vie

À tous ces hommes qui disent que la femme est inutile, moi je leur dis...

Et toi ? Que leur as-tu dit ?

Toi assise sur ton banc, que leur as-tu dit pendant ces quelques secondes de blanc ?

Parce que cette voix il serait peut-être temps de la faire entendre

Il serait peut-être temps de mettre des mots sur ce que te murmure ton subconscient

D'arrêter d'attendre que d'autres se lèvent pour prendre la parole

Car si tu prends exemple sur la réussite d'une autre pour mener ton combat

Alors inévitablement tu prendras comme repère

L'abandon d'une autre pour déposer tes armes

Car ce n'est pas facile :

Toi seule connais tes misères

Toi seule peux entr'apercevoir des issues

Toi seule peux peser le pour et le contre de ta vie

Alors c'est à toi seule de décider

Mais quoi que tu décides garde cela en tête :

Tu n'es pas inutile

Tu as la force mentale !

Tu as l'intelligence !

Tu as les qualités !

Alors quoi que tu entreprennes tu peux y arriver !

Alors ne l'oublie jamais :

Femme, tu n'es pas inutile

Tu es même essentielle !

LESLIE JEN

# À LA DÉCOUVERTE DU MONDE DE LA FRANCOPHONIE

FICHE RÉACTUALISÉE DU SITE [WWW.FRANCPARLER-OIF.ORG](http://WWW.FRANCPARLER-OIF.ORG)

NIVEAU : **COLLÈGE/LYCÉE**

## MATÉRIEL

- Un planisphère
- 10 exemplaires de ce numéro de *Francophonies du monde*
- Photocopies des activités qui demandent des réponses écrites (p. 48)

## OBJECTIFS

- Approfondir et vérifier les connaissances sur une institution internationale
- Chercher et restituer des informations
- Étudier des symboles
- Travailler en groupes

## MISE EN ROUTE

- Écrire au tableau les trois mots suivants, puis leurs définitions. Demander aux élèves d'associer chaque terme à sa définition, à partir des informations entendues et de leurs connaissances personnelles.

Francophonie francophonie francophone

- a) Le mot désigne particulièrement le fait de parler français.
- b) Le mot qualifie les gens qui parlent le français. Par extension, le mot s'applique aux pays ou régions où ils habitent.
- c) Le mot désigne l'ensemble du monde francophone, c'est-à-dire les différents pays et régions où le français est langue maternelle ou seconde. Il s'agit d'un regroupement géopolitique, géré par une institution : l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF).

### • Mise en commun et correction à l'oral

On peut préciser par des exemples : les Canadiens du Québec sont francophones, le Québec est une province francophone du Canada ; cinquante-quatre pays sont membres de la Francophonie ; la francophonie canadienne désigne la pratique du français au Canada. De même, l'expression « il existe une francophonie en Louisiane » signifie que, dans cet État, un certain nombre de personnes s'exprime en français.

- Les élèves recopient sur leur cahier les mots et les définitions. Il est utile de faire un rappel étymologique : le terme « francophonie » est composé du préfixe « franco- » (un raccourci de « français ») et de l'élément grec *phonè* qui signifie « la voix ».

## CORRIGÉ

a = francophonie / b = francophone / c = Francophonie

## ÉTAPE 1

### A) DIFFÉRENTS STATUTS

Expliquer que l'article 10 de la Charte de la Francophonie reconnaît trois statuts (= degré d'adhésion à l'OIF) différents pour les pays de l'espace francophone mondial.

À partir du dossier de la revue (p. 12 à 35), les élèves devront retrouver l'intitulé de ces trois statuts et la définition de chacun



d'eux. Ils identifieront les pays correspondant à chaque statut sur la carte p. 16-17.

Après une mise au point orale, les élèves recopieront le corrigé sur leur cahier.

## CORRIGÉ

– 54 États et gouvernements membres de l'OIF / 23 États observateurs / 3 États associés.

– Un État membre est « membre de plein droit » ce qui garantit une participation pleine et entière à l'ensemble des institutions et organes de la Francophonie.

– Un État observateur peut assister au Sommet et à la Conférence ministérielle sans participer aux débats. Il peut présenter une communication lors de la Conférence ministérielle, si la présidence l'accorde...

– Un État associé peut assister aux réunions du Sommet de la Francophonie et à la Conférence ministérielle de la Francophonie mais pas participer aux débats. Il participe au Conseil permanent de la Francophonie (CPF)...

### B) DÉCOUVRIR DES PAYS FRANCOPHONES

- Individuellement, les élèves vont utiliser la FICHE 1 (photocopie p. 48). Ils doivent associer les noms des capitales aux pays francophones correspondants. Les élèves peuvent utiliser un atlas ou un dictionnaire.

- Après une mise en commun des réponses, cette activité peut être l'occasion de faire le point sur le genre des noms de pays !

## LE GENRE DES NOMS DE PAYS

• Si le nom du pays termine par « -e », ce nom est féminin. L'article à utiliser avant le nom sera donc « la ». Ex. : la Russie, la Pologne, la Slovaquie, la Corée, la France...

→ La préposition utilisée est « en », sans l'article. Ex. : Je vis en France...

**Exceptions :** le Cambodge / le Mexique / le Mozambique / le Zimbabwe sont masculins !

• Les autres noms de pays sont tous masculins (tous les noms de pays ne terminant pas par « -e » + les exceptions). On utilise donc l'article « le ». Ex. : le Kenya, le Japon, le Mali, le Maroc, le Cambodge...

→ La préposition utilisée est « à » mais on maintient l'article, qui devient contracté (préposition + article défini) = « au ». Ex. : Je vis au Kenya, j'habite au Mexique...

• Quelques noms de pays s'emploient sans article : Bahreïn, Chypre, Cuba, Djibouti, Haïti, Israël, Kiribati, Madagascar, Malte, Maurice, Monaco, Nauru, Oman, Sainte-Lucie, Saint-Marin, Sao Tomé-et-Principe, Singapour, Trinité-et-Tobago, Tuvalu et Vanuatu.

→ La préposition utilisée est « à » pour les noms de pays commençant par une consonne et « en » pour les noms de pays commençant par une voyelle (ou un « h » muet). Ex. : Vis-tu à Cuba ? Non, je vis en Haïti...

• Les noms de pays au pluriel s'emploient avec l'article « les ». Ex. : les Bahamas, les Pays-Bas, les Philippines, les États-Unis...

→ La préposition utilisée est « à », qui se contracte avec l'article = « aux ». Ex. : Je pars aux États-Unis, je vis aux Philippines...

## ÉTAPE 2 (LYCÉE) : DÉCOUVRIR LA DIVERSITÉ DU MONDE FRANCOPHONE

• En tandem, les élèves devront choisir deux pays représentant selon eux la diversité de l'espace francophone. Ils utiliseront la FICHE 2 et compléteront les « cartes » d'identité des pays choisis, par une recherche sur Internet, dans une encyclopédie ou des livres de géographie.

• Par oral, les élèves présentent brièvement (10 mn) les pays choisis à l'ensemble de la classe en mettant en avant les contrastes géographiques, démographiques, économiques ou culturels qui justifient leur choix.

## ÉTAPE 3 : LES SYMBOLES DE LA FRANCOPHONIE

**A) Pour lancer la séquence, l'enseignant pose deux questions auxquelles les élèves doivent réfléchir et répondre sur leur brouillon :**

– Quels sont l'emblème, la devise et l'hymne de votre/vos pays ?  
– Dans quelle mesure ces éléments représentent votre/vos nation(s) ou région(s) et ses/leurs valeurs ?

• Lors d'une mise en commun orale, l'enseignant introduira le mot de « symbole » (= être, fait ou objet concret qu'on associe à une idée, un sentiment, une valeur). Un « emblème » (drapeau, logo, enseigne...) est une sorte de symbole.

**B) Par groupe de deux, les élèves vont compléter le texte de la FICHE 3, à l'aide des mots proposés.**

• Laisser les binômes échanger et faire des hypothèses, puis faire une mise en commun à l'oral.

### CORRIGÉ

L'emblème de la Francophonie institutionnelle a été initialement créé comme logo de la Deuxième Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant en commun l'usage du français qui s'est tenue à Québec en 1987. Sur un fond blanc, cinq portions d'arc identiques s'appuient les unes sur les autres pour former un cercle et évoquer l'entraide, le regroupement et la collaboration harmonieuse. À partir du sommet, dans le sens horaire, les bandes sont respectivement verte, violette, rouge, bleue et jaune. Les cinq couleurs franches rappellent les diverses couleurs des drapeaux des États et gouvernements participant au Sommet de la Francophonie, apportant une dimension internationale au symbole. Elles représentent les cinq continents auxquels appartient les partenaires de la Francophonie.

**C) Mettre les élèves en petits groupes. Écrire au tableau les quatre devises ci-dessous, puis poser la question : quelle est la devise de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (qui fait partie de l'OIF) ? Chaque groupe devra justifier son choix en indiquant en quoi ces valeurs représentent cette institution.**

– Égalité, complémentarité, humanité  
– Égalité, complémentarité, fraternité  
– Égalité, complémentarité, solidarité  
– Égalité, complémentarité, liberté

• Après une mise en commun et des échanges libres, on fera noter sur les cahiers, cette information :

Inscrits dans la convention de Niamey en 1970 les trois mots **égalité, complémentarité et solidarité** sont devenus la devise de la Francophonie.

## ÉTAPE 4 : TRAVAIL COLLABORATIF : ÉLABORATION D'UN QUIZ

Par groupe de cinq ou six : à partir des activités précédentes et du dossier de la revue, élaborer un quiz de dix questions sur la Francophonie. Chaque groupe soumettra ses questions au reste de la classe.

→ Suggestion de questions-types pouvant être utilisées dans le quiz.

1. Que signifie le sigle OIF ?
2. Décrivez le symbole de la Francophonie. Que représente-t-il ?
3. Quelle est la devise de la Francophonie ?
4. Comment s'appelle la secrétaire générale de l'OIF ? Quelle est sa nationalité ?
5. Quelles sont les valeurs de la Francophonie ?
6. À quels continents appartiennent les pays membres de l'OIF ? Les pays observateurs ? Les pays associés ?
7. Dans les pays de l'OIF, les francophones sont-ils jeunes ou vieux ?
8. Dans combien de pays le français est-il langue officielle ?
9. Quelle est à votre avis la langue étrangère la plus pratiquée dans l'Union européenne ?
10. Dans quel continent compte-t-on le plus grand nombre de francophones ?

## A PHOTOCOPIER

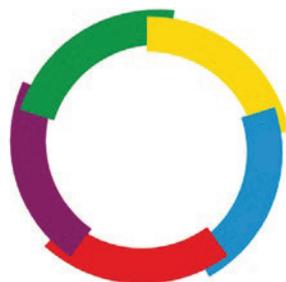
### FICHE 1

PAYS	CAPITALES
La Belgique	Ouagadougou
Le Bénin	Ottawa
Le Burkina Faso	Bruxelles
Le Canada	Port-au-Prince
Le Congo	Bamako
Haïti	Porto-Novo
Le Mali	Rabat
Le Maroc	Brazzaville

### FICHE 2

PAYS [drapeau]	PAYS [drapeau]
Nom officiel : Capitale : Superficie : Population : Région du monde : Monnaie : PIB (millions USD) : Fête nationale : Devise : Langue(s) officielle(s) : Statut du français : Nombre de locuteurs de français : Date d'adhésion à la Francophonie : Statut à l'OIF :	Nom officiel : Capitale : Superficie : Population : Région du monde : Monnaie : PIB (millions USD) : Fête nationale : Devise : Langue(s) officielle(s) : Statut du français : Nombre de locuteurs de français : Date d'adhésion à la Francophonie : Statut à l'OIF :

### FICHE 3



Pour connaître la signification de ce symbole, complétez le texte à l'aide des mots suivants :

**les cinq continents – la Francophonie institutionnelle – cinq portions d'arc – l'usage du français – une dimension internationale – la collaboration harmonieuse – un cercle – cinq couleurs franches – des drapeaux**

L'emblème de \_\_\_\_\_ a été initialement créé comme logo de la deuxième Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant en commun \_\_\_\_\_ qui s'est tenue à Québec en 1987. Cet emblème est depuis ce temps utilisé lors de diverses manifestations du monde francophone.

Sur un fond blanc, \_\_\_\_\_ identiques s'appuient les unes sur les autres pour former \_\_\_\_\_ et évoquer l'entraide, le regroupement et \_\_\_\_\_.

À partir du sommet, dans le sens horaire, les bandes sont respectivement verte, violette, rouge, bleue et jaune. Les \_\_\_\_\_ rappellent les diverses couleurs \_\_\_\_\_ des États et gouvernements participant au Sommet de la Francophonie, apportant \_\_\_\_\_ au symbole. Elles représentent \_\_\_\_\_ auxquels appartiennent les partenaires de la Francophonie.